

EL VERBO Y SU ACUSATIVO VAN INDICADOS CON LETRA CURSIVA.

EJEMPLOS.

PARTICIPIO VARIABLE.

Les avocats que j'ai entendus plaider. (Plaidant.)
Les oiseaux que j'ai vus s'en-voler.
Les voleurs que j'ai vus prendre la fuite.
Les circonstances nous ont empêchés de réussir.
La leçon qu'on vous a donnée à apprendre.
[On a donné laquelle leçon.]

PARTICIPIO INVARIABLE.

La cause que j'ai entendu plaider, (être plaidée.)
Les accusés que j'ai vu condamner.
Les voleurs que j'ai vu arrêter.
La note que vous m'avez dit de rédiger.
La route qu'il avait résolu de suivre.
[On n'avait pas résolu la route, mais de suivre laquelle route.]

(Hablando de una señora.)

Je l'ai vue peindre ces fleurs.
[peignant.]
Les a-t-on { vus marcher?
laissés marcher?
La dame que j'ai entendue chanter.
Je les ai vus voler ces fruits.
Les liqueurs que je les ai vus verser.
[J'ai vu eux versant des liqueurs.]
Cette biche, je l'ai laissée manger de l'herbe.
Elle s'est laissée mourir de faim.
Il comprit la faute qu'il avait faite d'attaquer la ville.

Je l'ai vu peindre par ce peintre [être peinte.]
Je vous envoie les livres que vous avez paru désirer, [désirer lesquels livres.]
La romance que j'ai entendu chanter.
Je les ai vu voler par des fous.
Les liqueurs que je leur ai vu verser.
[J'ai vu verser des liqueurs à eux.]
Cette biche je l'ai laissé manger par les chiens.
Elle s'est laissé arrêter par des voleurs.
La main qu'elle a refusé d'accepter.

PARTICIPIO VARIABLE.

Il les a laissés fuir.
La peine que j'ai eue à m'é-chapper.
La témérité que nous avons eue de les accuser.

Se puede decir igualmente: *a eu à combattre les ennemis y: a eu les ennemis à combattre.*

Les livres que j'ai eus (ou eu) à lire.

Ces secours, madame, je vous les ai vue dédaigner.
(J'ai vu vous les dédaignant.)

Je les ai laissés vider cette querelle.

Il s'est acquitté des commissions qu'on lui a données à faire.
Ces fruits, on les lui a laissé prendre.

EXCEPCIONES.

Diremos sin concordancia:

C'est une affaire, que j'ai pensé devoir réussir.
(Je n'ai point pensé l'affaire; j'ai pensé ceci, savoir: l'affaire devoir réussir).

Les paroles qu'il a dit être celles du roi.

Sin embargo, otros gramáticos dan unos ejemplos análogos con concordancia:

Les personnes qu'on a cruées avoir été grièvement blessées.—BONIFACE.

Elle employait cette prière, qu'elle avait dite être celle du malade.—BESCHER.

Laissé seguido del infinitivo sigue ahora la regla general.

PARTICIPIO INVARIABLE.

Les leçons que je leur ai laissé apprendre.
Les ennemis que la reine a eu à combattre [ou a eus segun otros gramáticos.]

Une carte que j'ai appris à faire.

Ces secours, je vous les ai vu refuser.
(J'ai vu refuser les secours à vous.)

C'est une question que je leur ai laissé démêler, ou les ai laissées.

OBSERVACION (C).

Fait seguido de un infinitivo. (Sin preposición).

Fait seguido de un infinitivo es invariable en cualquier caso, porque se incorpora de tal modo al infinitivo, que forma con él un solo sentido.

EJEMPLOS.

Une effrayante voix s'est fait alors entendre.—(Volt.)

Il les a fait sortir.

Les souliers que j'ai fait faire.

Je leur ai fait traverser le fleuve.

(Y no: je les ai fait, no pudiendo haber dos acusativos).

Elle s'est fait aimer de tous.

Louis XI fit taire ceux qu'il avait fait si bien parler.

VOLTAIRE.

OBSERVACION (D).

Elipsis del infinitivo ó de una proposicion despues de los participios *dû*, *pu*, *voulu*, &c.

En este caso el participio es invariable, porque el antecedente (llamaremos así, por abreviar, el acusativo que precede al participio) no es complemento suyo, sino del infinitivo, ó verbo sobrentendido.

Je lui ai fait tous les reproches que j'ai dû, pu, voulu.

Sobrentiéndase, s. e: faire. (*Sous entendu.*)

Je lui aurais fait tous les vers qu'il aurait voulu.

(S. e. que je lui fisso).

Vous lui avez rendu tous les services que vous avez pu.
(S. e. lui rendre).

Il a donné à ses enfants toute l'éducation que lui a permis sa fortune. (S. e. de leur donner).

Pero se dirá con concordancia.

Il lui a donné tous les livres qu'il a voulus (c. à d. exigés).

Si el participio fuera invariable, significaría: que le convino darle, qu'il lui a plu de lui donner.

Il a fait toutes les choses qu'on lui a permises..

DE GRAMATICA FRANCESIA

479

Elle m'a payé les sommes qu'elle m'a dues si longtemps.
Il veut fortement les choses qu'il a une fois voulu.

En estas frases, no hay elipsis de verbo.

OBSERVACION (E.)

PARTICIPIO ENTRE DOS QUE.

Varios gramáticos dicen que este participio es invariable. La regla es falsa en razón de que puede ser variable, ó invariable, como lo veremos en los ejemplos siguientes:

PARTICIPIO INVARIABLE.

La lettre, que j'ai présumé que vous recevriez, est enfin arrivée.—MARMONTEL.

Les succès que vous avez prétendu, prévu, que j'obtiendrais.

La leçon que vous avez voulu que j'étudiasse.
(Vous avez voulu que j'étudiasse laquelle leçon.)

PARTICIPIO VARIABLE.

Les juges que vous avez convaincus que j'étais innocent.

Vos amis que vous avez persuadés que j'étais mort.

Votre sœur que vous avez prevénue que j'étais arrivé.

BESCHERELLE.

(Vous avez prévenu qui? votre sœur—de quoi? de ce que j'étais arrivé. Concord. con que.)

En todas esas oraciones el primer *que* es relativo, y el segundo *que* es conjuncion.

OBSERVACION [F.]

PARTICIPIO PRECEDIDO DE L'

Es variable cuando su complemento directo l' (le, la) representa un nombre ó pronombre, é invariable, cuando dicho complemento significa *cela*, [lo, esto,] es decir, que en este último caso, concuerda el participio con el pronombre masculino singular *le*.

PARTICIPIO INVARIABLE.

(Concordancia con le.)

La chose était plus sérieuse que nous ne l'avions pensé [cela.]

Sa vertu est aussi pure qu'on l'avait cru.

(Cela, qu'elle était pure.)

Elle est plus aimable que je ne l'avais cru.

(De lo que había creido.)

L'affaire se termina comme vous l'aviez prévu.

La famine arriva comme Joseph l'avait prédit.

(Cela, qu'elle arriverait.)

OBSERVACION (G.)

PARTICIPIO PRECEDIDO DE EN.

Este pronombre no puede influir por sí solo sobre el participio, si no va acompañado de algún acusativo del verbo; porque en es un régimen indirecto que significa de cela, de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de là, etc.

PARTICIPIO INVARIABLE.

Quant aux fruits de ce jardin, j'en ai cueilli, j'en ai mangé.

[J'ai cueilli, mangé une partie de cela.]

Il a lui seul fait plus d'exploits que les autres, n'en ont lu. [BOILEAU.]

Par son analyse, Descartes fit faire plus de progres à la géométrie, qu'elle n'en avait fait depuis la création du monde. (THOMAS.)

Si j'en avais trouvé d'aussi cruels que vous. [RACINE.]
Tout le monde m'a offert des services, et personne ne m'en a rendu.

PARTICIPIO VARIABLE.

(Concordancia con le ó la.)

Cette chose, je l'avais pensée avant vous.

(J'avais pensé elle.)

Sa vertu, je l'avais crue plus pure.

[J'avais cru elle.]

Cette chose est telle que vous l'avez annoncée.

Ma fille, je ne l'ai pas encore embrassée.

Mon fils, je l'ai embrassé.

Ecrivez cette lettre comme je vous l'ai dictée.

La famine, Joseph l'avait prédicta.

DE GRAMÁTICA FRANCES

J'ai vu des savants aimables; mais j'en ai trouvé d'un peu lourds. (MARMONTEL).
Cette gloire que Louis XIV désira, vous en avez joui.

PARTICIPIO VARIABLE.

El pronombre en no impide que haya concordancia con otros pronombres, así diremos:

Madame, je vous en avis priée.

(Concordancia con vous, j'avais prié vous de cela).

Des pleurs! ah! ma faiblesse en a trop répandus.

VOLTAIRE.

(Concordancia con pleurs, por silépsis).

Il a dissipé tous les revenus qu'il en a retirés.

Je ne trouvais point le château au dessous de la description que mon mari m'en avait faite.

GIL BLAS.

Votre père et les rois qui les ont devancés,
Si tôt qu'ils y montaient, s'en sont vus renversés.

RACINE.

Elle en est aimée.—Ils en sont venus aux mains.—Ils s'en sont repentis.—Les injures qu'ils en avaient reçues.—Les espérances qu'on en avait conçues.

OBSERVACION (H.)

PARTICIPIO PRECEDIDO DE ALGUN ADVERBIO DE CANTIDAD CON ó SIN EN.

1º Si el adverbio no va acompañado del pronombre en, el participio concuerda con el complemento expreso ó suplido del adverbio, v. gr.

Plus d'élèves il a réunis, moins de peine il a eue.

Jamais tant de beauté fut-elle couronnée.—RACINE.

Jamais tant de savants ne furent immolés.—VOLTAIRE.

Beaucoup d'erreurs se sont glissées dans cette histoire.

Combien de devoirs en un jour j'ai trahi!

Combien avez-vous gagné? (d'argent).

Combien y sont restés! (Combien de gens).

Concordancia siléptica con gens; por la misma razon se dirá:

Combien peu s'en sont retirés!

Combien à cet écueil se sont déjà brisés!—CORNEILLE.

Peu, beaucoup se sont échappés.

Pero Racine ha dicho:

Combien à vos malheurs ai-je donné de larmes!

(Sin concordancia; el accusativo *larmes* va despues del participio).

J'ai donné, quoi? des larmes.

Plus il a réuni d'élèves, moins il a eu de peine.

REGLA DUDOSA.

2º Si el adverbio de cantidad va acompañado del pronombre *en*, el participio pasado es variable cuando *en* se refiere á un nombre enunciado precedentemente y que representa objetos distintos que son susceptibles de ser individualizados, añadidos á otros, ó contados, sobre todo hablando de las personas.
—LEPOITEVIN.

1º—EJEMPLOS.

Quant aux sottes gens, plus j'en ai connus, moins j'en ai estimés.—DESSIAUX.

Son supplice fit plus de prosélytes que les prédications n'en avaient faits.—VOLTAIRE.

Combien Dieu en a-t-il exhaussés! Combien en a-t-il abaisssé! (Combien de gens).

J'en ai beaucoup vus poussés à bout sur cette matière.

Combien en a-t-on vus,

Qui du soir au matin sont pauvres devenus.

[LAFONTAINE].

Autant d'ennemis il a attaqués, autant il en a vaincus. On déclame beaucoup contre les préjugés; peut-être en a-t-on trop détruits.

C'était un prince qui fonda beaucoup plus de villes, que les autres conquérants n'en ont détruites.

Les sénateurs accumulèrent sur sa tête plus d'honneurs qu'aucun mortel n'en avait encore reçus.

Des fleurs! Combien j'en ai cueillies!

Sin embargo, la Academia y varios gramáticos consideran en estos últimos ejemplos el participio como invariable:

Il a élevé plus de monuments que d'autres n'en ont détruit (de cela).—Acad.

Il a écrit plus de livres que vous n'en avez lu.

3º Pero si el nombre representado es un singular, ó bien si no ofrece al espíritu sino una idea de fracción, una parte de un todo, el participio queda invariable.—LEPOITEVIN.

EJEMPLOS.

Autant ses parents lui ont laissé de fortune, autant il en a dissipé.

Plus vous m'avez servi de confitures, plus j'en ai mangé [de cela].

Autant nous lui avons offert de liqueurs, autant il en a bu.

Plus vous lui deviez de reconnaissance, moins vous lui en avez montré.

Des fleurs, combien en avez-vous cueilli?

Des pages, combien en avez-vous fait? [C. à d. quel nombre?]

Que j'en ai mangé de ces poires!

Se dice tambien:—De l'eau, combien j'en ai bu.

Des livres, j'en ai beaucoup lu.

Des livres, il en a tant écrit.

Que de science il s'est acquis!

Considerando la cantidad, como la idea principal.

OBSERVACION (I).

PARTICIPIO PRECEDIDO DE LE PEU.

Concordancia por silépsis.

Le peu, (el poco, la poca, etc.) es la idea principal, cuando indica la falta absoluta de algo, y el participio concertando con *le peu* queda invariable; pero el sustantivo, complemento de *le peu*, es la idea principal, cuando se puede suprimir *le peu* sin alterar el sentido de la oración, y en este último caso, el participio debe concordar con dicho sustantivo por silépsis.

EJEMPLOS.

INVARIABLE.

(*Es decir, concordancia con le peu.*)

Le peu d'application qu'il a donné à ses devoirs a beaucoup nui à ses progrès.

[*Hay falta de aplicacion.*]

Le peu de valeur qu'il a montré, l'a rendu méprisable.

Le peu de confiance que vous m'avez témoigné m'a ôté le courage.

(*Ninguna confianza.*)

Le peu d'instruction qu'il a eu le fait tomber dans mille erreurs.

Je fus révolté du peu de confiance qu'il avait mis dans mon amitié.

Le peu de nourriture qu'ils ont trouvé, a causé leur mort.

OBSERVACION (K).

PARTICIPIO PRECEDIDO DE

Un de, un des, une de ó des.

La concordancia es siléptica como en la regla anterior, es decir que segun el sentido de la oracion, el participio concuerda con *un* ó con el complemento de *un*.

Concordancia con un, ó une.

Un de vos enfants, que j'ai vu

Concordancia con el sustantivo.

Un des enfants que j'ai vus

VARIABLE.

(*Concordancia con el sustantivo.*)

Le peu d'application qu'il a donnée à ses devoirs, a suffi pour accélérer ses progrès.

(*Ha tenido alguna aplicación.*)

Le peu de vivres qu'on a conservés est porté à un prix excessif.

Le peu de confiance que vous m'avez témoignée, m'a rendu le courage.

[*La poca confianza.*]

Le peu de troupes qu'il a rassemblées ont tenu ferme dans leur poste.—MARMONTEL.

Le peu de fortune que nous avons acquise est le fruit de longs travaux.

Le peu de viande que j'ai mangée m'a fait mal.

DE GRAMATICA FRANCESAS

485

ce matin m'a donné de vos nouvelles.

(*J'ai vu un seul enfant.*)

C'est un des bons médecins de Paris qu'il a consulté.

C'est une de vos connaissances que j'ai rencontrée.

ce matin m'a donné de vos nouvelles.

(*J'ai vu plusieurs enfants.*)

Voilà un des plus honnêtes avocats que j'aie vus de ma vie.

C'est un des plus grands hommes que la France ait produits.

OBSERVACION (L.)

PARTICIPIO PRECEDIDO DE ALGUN COLECTIVO Ó DE VARIOS SUSTANTIVOS.

El participio concuerda en razon de la silépsis, como en la regla anterior, con la palabra que fija mas la atencion.

La troupe de voleurs s'est introduite chez mon ami.

El participio *introduite* concuerda con el colectivo general *la troupe*, idea principal, pero diremos:

Une troupe de voleurs se sont introduits chez mon ami.

*Introduits concuerda con voleurs, tomados en sentido participativo, porque podemos quitar en la oracion la palabra *troupe* sin alterar el sentido.*

Des voleurs se sont, etc.

Se explican del mismo modo las proposiciones siguientes:

Cette longue suite de jours qu'il a passés sur la terre.

—MASSILLON.

Quel déluge de maux n'avait-il pas répandu sur la terre.—MASSILLON.

C'est la douceur, la bonté du grand Henri qu'il a célébrée.

Une foule d'enfants, composée d'écoliers, couraient dans la rue.

La moitié des fleurs que j'ai plantées a péri.

(*J'ai planté toutes les fleurs.*)

La partie de vin que j'ai achetée est gâtée.

Un grand nombre se sont précipités.—Peu se sont échappés.—Quantité se sont enfuis.

En las tres últimas proposiciones, el participio concuerda con la palabra *gens* sobrentendida.

(Véase la observacion H.)

Dígase tambien: *c'est un homme ou une femme que l'on a assassinée.*—C'est sa gloire, plutôt que le bonheur de la nation, qu'il a ambitionnée.

Hemos procurado dar aquí una teoría del participio francés mas completa que en cualquier gramática, por considerarla como la principal de nuestra sintaxis, y la mas lógica, mientras que las demás reglas de concordancia son poco mas ó menos comunes á ambos idiomas, y se aprenden fácilmente con el uso. Por otra parte, esa teoría ofrece al discípulo el mejor medio de ejercitarse en el análisis lógico, dándole á conocer el sujeto, el complemento directo ó indirecto, las varias clases de verbos, y por fin, el giro de nuestras oraciones.

La mayor parte de las gramáticas elementales no tratan esta cuestión sino de un modo muy incompleto y superficial; así es que nuestro objeto ha sido el de reunir, en un orden metódico, numerosos ejemplos dispersos en varias obras, y sacados de los primeros escritores y gramáticos, dando al mismo tiempo, en cada caso, breves explicaciones á las que el profesor podrá dar mas extensión.

No echaremos de menos nuestro trabajo, si conseguimos con este pequeño tratado del participio francés, aclarar el punto mas delicado y mas curioso de la sintaxis de un idioma tan generalizado en este país, y facilitar también á los alumnos la solución de varias preguntas que se les hacen en los exámenes públicos.

Aunque no se observan dichas reglas en español, se puede notar un ejemplo análogo en esta frase:

Les lettres que j'ai écrites.

Las cartas que tengo escritas.

Ademas de eso, los antiguos escritores españoles observaban á veces la regla del participio francés, como se ve en los ejemplos siguientes:

Aquellas leyes que habemos fechas. (Fuero juzg.)

Cuando todas estas cosas oviere (hubiere) catadas.

La penitencia que ha rescibida. (Siete partidas).

Yo les tengo expuestos mis razones y derechos.

Se encuentran tambien varios ejemplos del verbo neutro conjugado con *ser*, y cuyo participio concuerda como en francés con el sujeto ó nominativo:

Los turcos ya son idos. (Cervantes).

Cuando pensaba que ya no era llegada Claudina, era de vuelta.

(Calisto, act. III.)

Preguntóle si ya era muerto Jesus.

(Granada. lib. de la oracion.)

Mi Dafni es vuelta á casa. [Fr. L. de Leon.—Eglog.]

Se pudieran citar otros muchos ejemplos de los mejores autores; pero es de notar que ya no se usan estos modismos.

ADVERBIO. (*Adverbe.*)

El adverbio es una parte invariable de la oración que se junta al verbo, á veces al nombre y al adverbio, para modificar su sentido, v. gr.

Il parle bien.

Il est bien savant.

Bien des gens le disent.

Il écrit bien facilement.

Habla bien.

Es muy instruido.

Muchas gentes lo dicen.

Escribe con mucha facilidad.

El adverbio puede analizarse por una preposición con su complemento, así el adverbio de modo: *sagement*, (juiciosamente) equivale á: *avec sagesse* [con juicio]. En la expresión: *il y est* [allí está,] la partícula *y*, adverbio de lugar, equivale á: *dans ce lieu-là* (en aquel sitio.)

Los adverbios no tienen necesidad de complemento para presentar un sentido claro y completo, es lo que sirve para distinguirlos de la preposición que lo necesita siempre, v. gr.:

Il vint hier, lentement, ici. Vino ayer, lentamente, aquí.

El sentido es completo; pero si decimos: *vino por, de, sin,* á etc., el sentido es incompleto y es necesario agregar alguna palabra, como: vino por el dinero, de la ciudad, á jugar, sin libro, etc.: *por, de, á, sin*, son preposiciones.

Se distinguen los adverbios en varias clases, que son:

1º Adverbios de tiempo. (*adverbes de temps.*)

Auparavant.

Aujourd'hui.

Autrefois, jadis.

Alors,—Dès lors.

Antes.

Hoy, en el dia de hoy.

En otro tiempo.

Entonces,—Desde entonces.

	ELEMENTOS
D'abord,—Déjà.	Desde luego,—Ya.
Demain,—Après demain.	Mañana,—Pasado mañana.
Dans peu, sous peu.	Dentro de poco.
Désormais, dorénavant.	En adelante.
Demain matin.	Mañana por la mañana.
Hier,—Avant—hier.	Ayer,—Antes de ayer.
Hier au soir.	Anoche.
Avant—hier—soir.	Antenoche. (<i>avantière</i>).
Jamais,—Toujours.	Jamas, nunca,—siempre.
Le lendemain.	El dia siguiente.
Maintenant.	Ahora.
Naguère.	Poco ha.
Ne.... plus.	Ya no.
Puis, ensuite.	Despues, en seguida.
Quand?	Cuando? (<i>Con inter.</i>)
Tôt ou tard.	Tarde ó temprano.
Aussitôt, bientôt.	Luego.
Pas encore.	Todavía no.
Plus tôt.	Mas temprano.
Tantôt.	Por la tarde.
Vite.	Pronto, presto, de prisa.

2º Adverbios de lugar. (*Adverbes de lieu.*)

Alentour.	Alrededor.
Ailleurs (<i>ailleure.</i>)	En otra parte.
Dedans,—Dehors.	Adentro,—Afuera.
Devant,—Derrière.	Delante,—Detras.
Dessus,—Dessous.	Encima,—Deabajo.
En haut,—En bas.	Arriba,—Abajo.
Ici—ça, là.	Aca, aquí,—Allá, allí.
Loin,—Près.	Lejos,—Cerca.
Où,—Partout.	Donde,—Por todas partes.

3º Adverbios de cantidad y de comparacion. (*Adverbes de quantité et de comparaison.*)

Assez.	Bastante y basta.
Aussi, si—[con el adjetivo y el adverbio.]	
Autant, tant—(con el sustantivo y el verbo.)	Tan,—Tanto.
Beaucoup,—Peu.	Mucho—Poco.
Bien, fort, très.	Muy, mucho.

Comme, de même que.	Como.
Combien.	Cuan, cuanto.
D'avantage, plus.	Mas.
Encore, même.	Todavía, mas, aun.
Guère, pas beaucoup.	No mucho.
Moins.	Menos.
Plutôt.	Mas bien, antes.
Trop.	Demasiado, muy.
Plus...plus.	Cuanto mas... tanto mas.
Moins...moins.	Cuanto menos.... tanto menos.

No pueden en ningun caso ser adjetivos estos adverbios como en español, pero quedan invariables y admiten un complemento con la preposicion de, v. gr.:

Beaucoup de plumes.	Muchas plumas.
Assez d'amis, etc.	Bastantes amigos, etc.

Despues de *bien* se usa el artículo, v. gr.:

Il y a bien des hommes qui.	Hay muchos hombres que.
Il a bien de la peine.	Tiene mucho trabajo.

Pero se dice: tiene mucha hambre, mucha sed, mucho miedo; *il a bien faim, bien soif, bien peur.* Tiene mucho frio, mucho calor, mucha gana de; *il a bien froid, bien chaud, bien envie de.* Tiene mucha razon, *il a bien raison.*

Decimos tambien: *il a grand' faim, grand' soif, grand' peur;* pero no es correcto decir: *il a très faim, très soif, très peur,* porque *très* no puede modificar un sustantivo.

D'avantage se usa á fines de la oracion sin complemento, v. g.: *Il en a davantage.* (Tiene mas). *Il en a plus que moi.* (Tiene mas que yo).

4º Adverbios de modo. (*Adv. de manière.*)

Ainsi, así.—De même, lo mismo.—Exprès, de propósito, de intento ó de adrede.—Pourquoi? por qué?—Bien, bien.—Mal, mal.—Tant mieux, tant pis; tanto mejor, tanto peor.—Voluntiers, con gusto.—Ensemble, juntos, as.—Ne....que, [sólo]; no....sino, no....mas que.—Comme ci, comme ça; así así.—Comment? como?—Justement, cabal.—Souvent; á menudo, muchas veces.—Quelquefois, algunas veces.—Parfois, á veces.—Rarement, raras veces.—De fois à autre, de vez en cuando.—D'autres fois, otras veces.—Notamment, especial-

mente, etc.... y los demás adverbios acabados en *ment*: *extrêmement, bonnement, généreusement, vivement, suffisamment, lentement, poliment, &c.*

OBSERVACION. La mayor parte de estos últimos se forman del masculino del adjetivo, si este termina con vocal, y del femenino, si termina con consonante, agregándole *ment*.

De los polisilabos en *ant* ó *ent* como: *constant, ardent, &c....* se forman los adverbios, cambiando *ant* en *amment*, y *ent* en *emment*, v. g.:

Constamment, ardemment, que se pronuncian constamant, ardaman.

Excepto *présentement* y *véhémentement* derivados de *présent* y *véhément*.

Exceptúense tambien de las reglas anteriores: *Impunément, (impuni); gentiment, (gentil); traîtreusement, (traître); bellement, (beau); nouvellement, follement y mollement.*

Los siguientes adverbios cambian la *e* muda en *é* aguda: *aveuglément, commodément, énormément, opiniâtrément, uniformément.* Sucece lo mismo con los adjetivos femeninos: *confuse, diffuse, expresse, importune, obscure, précise y profonde; (confusé-ment, expressé-ment, &c.)*

5º Adverbios de afirmacion, negacion y duda, (*adverbes d'affirmation, de négation et de doute.*)

Aussi,—non plus.	Tambien,—tampoco.
Certes.	Por cierto,—eso sí.
Ne, non, non pas, ne pas, ne point.	No.
Oui, si.	Sí.
Pas de,—point de.	Nada de.
Plus de.	No mas.
Peut-être.	Quizá, puede ser, acaso.
Point du tout.	De ningun modo.
Sans doute.	Sin duda.

Cuando un adverbio modifica al verbo, en un tiempo compuesto, se coloca por lo regular entre el auxiliar y el participio: *Vous avez beaucoup lu.*

Se usa de *oui* si la pregunta es afirmativa, y de *si* cuando es negativa, v. g.: *avez-vous travaillé?—oui. Vous n'avez pas travaillé?—sí.* (Es decir: *j'ai travaillé*).

Hay, en fin, muchas expresiones compuestas de varias partes de la oracion, y que hacen veces de adverbio, de preposicion ó de conjucion; estas expresiones se llaman locuciones adverbiales, prepositivas y conjuntivas. (*Locutions adverbiales, prépositives et conjonctives*).

LOCUCIONES ADVERBIALES.

- A bientôt.* Hasta luego.
- A bon droit.* Con razon ó de justicia.
- A bon marché.* A precio cómodo, con conveniencia, barato; ó con facilidad, sin trabajo.
- Abstraction faite de.* Prescindiendo de....
- A ce compte-là.* Segun eso.
- A cet égard.* Respecto á esto.
- A contre cœur.* Con repugnancia, de malgrado.
- A coup-sûr.* Seguramente ó a cosa hecha.
- A couvert.* Ocultamente ó en salvo, en seguro.
- A découvert.* Manifiestamente, á las claras.
- A demeure.* De fijo, por largo tiempo.
- A demi.* Medio, á medios, á medio, á media.
- A jamais.* Para siempre jamas.
- A jeun.* En ayunas.
- A la dérobée.* A hurtadillas, de oculto.
- A la hâte.* De prisa, precipitadamente.
- A l'aise.* Despacio, holgadamente, con desahogo, á gusto, á sus anchuras, ó con facilidad, con comodidad.
- A la longue.* Al fin y al cabo, ó con el tiempo.
- A l'amiable.* Amigablemente, como amigos ó pacíficamente.
- A la nuit tombante.* Al cerrar la noche, al anochecer.
- A la rigueur.* En rigor, á todo rigor, ó por último.
- A la ronde.* En círculo, ó en rueda, á la redonda.
- A l'avenir.* En lo venidero, de aquí adelante, en lo porvenir, en adelante.
- A la volée.* Al vuelo, volando, en el aire.
- A le bien prendre.* Mirando bien.
- A l'écart.* Aparte, á solas, ó desviado.
- A l'envi.* A porfia, á cual mas, á cual mejor.
- A leur insu.* Sin su noticia, sin saberlo ellos ó ellas.
- A l'infini.* Infinitamente, ó hasta lo infinito.
- A loisir.* Despacio, ó con comodidad.
- A l'ordinaire.* Segun costumbre, como suele ser, ó suceder.
- A mon insu.* Sin mi noticia, sin saberlo yo.

- A mon occasion.* Por mí, por mi causa.
A peine. Apenas.
A perpétuité. Para siempre, sin término.
A perte. Con pérdida, con menoscabo.
A perte de vue. Sin verse el fin, fuera del alcance.
A petit bruit. A la sordina, por debajo de cuerda.
A peu près. Poco mas ó menos.
Apparemment que. Hay apariencias de....
A proprement parler. Hablando propiamente.
A quatre pattes. A gatas, ó á cuatro piés.
A qui mieux mieux. A porfia, ó competencia, á cual mejor.
A regret. De mala gana, ó con sentimiento, con pesar.
A souhait. A medida del deseo, á pedir de boca.
A tâtons. A tientas, á oscuras: y metafóricamente, á tiento, titubeando.
A tort. Sin razon, injustamente.
A tort et à travers. A diestro y á siniestro, á trochemoche, á tontas y á locas.
A tout prendre. En todo caso, ó á todo trance.
Au besoin. En caso necesario, cuando es ó sea menester.
Au dépourvu. De improviso, sin cuidado, sin prevencion.
Au fait. De cierto, en realidad, ó vamos al caso, al grano.
Au plus tôt. Cuanto antes, prontamente.
Aussitôt après. Inmediatamente despues.
A la vérité. A la verdad, de verdad, en realidad.
A vrai dire. A la verdad, á decir verdad.
A vue d'œil. Palpablemente, á ojos vistos.
Bon gré, mal gré. De grado ó por fuerza, quiera ó no quiera, quieran ó no quieran, mas que me, te, le, nos, os ó les pese.
Bon an, mal an. Año bueno con malo.
C'est-à dire. Esto es, conviene á saber, es decir. c. à d.
Chemin faisant. Al paso, de camino, ó paso.
Combien de fois? ¡Cuantas veces?
Coup sur coup. Una y otra vez, uno tras otro, ó de seguida.
D'abord.
Au premier abord.
De prime abord. Al principio, desde luego, de antuvion,
Tout d'abord. de buenas á primeras.
De but en blanc.
Dans peu. Dentro de poco, en breve.
Dès lors. Desde entonces.
D'ordinaire. Por lo regular.

- De sang-froid.* A sangre fria.
D'avance. De antemano, á prevencion, adelantado.
De bonne heure. Temprano, ó con tiempo.
De deux jours l'un. Un dia sí y otro no, cada dos dias.
De fait. En efecto, con efecto, efectivamente.
De fois à autre. A ratos, á las veces, de cuando en cuando, una que otra vez, de vez en cuando.
De fond en comble. De arriba abajo, hasta los cimientos, sin quedar piedra sobre piedra.
De pied en cap. De piés á cabeza.
De grâce. Por favor, ó con perdon.
De gré à gré. De buenas á buenas, ó amigablemente.
De même. Lo mismo, de igual modo, igualmente, asimismo.
De mieux en mieux. Cada vez mejor, de bueno á mejor.
De pis en pis. De mal en peor, cada vez peor, peor que peor.
De plus en plus. Mas y mas, cada vez mas, ó cada dia mas.
De temps en temps. De tiempo en tiempo, ó á temporadas, de cuando en cuando.
De tout temps. En todos tiempos.
De toute éternité. Ab eterno, desde la eternidad.
Dieu merci. Gracias á Dios, bendito sea Dios.
Du fort au faible. Bueno con malo.
Encore un coup. Mas todavía, ú otra vez.
En détail. Por menor, al menudeo, en detalle.
En effet. Con efecto, efectivamente.
En foule. De tropel, de monto.
En même temps. A un tiempo, al mismo tiempo.
En nulle façon. De ningun modo.
En outre. Ademas ó fuera de eso.
En passant. De paso, de pasada.
En pure perte. Inútilmente.
En sûreté. En salvo, á salvo.
En un clin d'œil. En un abrir y cerrar de ojos.
En cachette. A escondidas.
Il y a plus. A mas de esto hay que añadir.
Jour et nuit. De dia y de noche.
La nuit. De noche, por la noche.
L'après dîner. A la tarde.
La veille. En la víspera, el dia antes.
Le jour. De dia.
Le lendemain. Al otro dia, el dia siguiente.
Le matin. Por la mañana.
Le plus souvent. Las mas veces.